



Les prestations sociales dispensées à la ferme, dans le cadre de la multifonctionnalité de l'agriculture, ont une qualité toute particulière, liée au contact avec la famille paysanne, les animaux et les plantes. En Suisse, 550 exploitations familiales au moins fournissent aujourd'hui des prestations sociales rétribuées. Un projet de recherche d'ART explore les avantages, les difficultés et les perspectives des entreprises agricoles familiales dans le secteur des prestations sociales. (Photo: Gabriela Brändle, ART)

#### Impressum

Recherche Agronomique Suisse / Agrarforschung Schweiz est une publication des stations de recherche agronomique Agroscope et de leurs partenaires. Cette publication paraît en allemand et en français. Elle s'adresse aux scientifiques, spécialistes de la recherche et de l'industrie, enseignants, organisations de conseil et de vulgarisation, offices cantonaux et fédéraux, praticiens, politiciens et autres personnes intéressées.

#### Editeur

Agroscope

#### Partenaires

- Agroscope (stations de recherche Agroscope Changins-Wädenswil ACW; Agroscope Liebefeld-Posieux ALP et Haras national suisse HNS; Agroscope Reckenholz-Tänikon ART)
- Office fédéral de l'agriculture OFAG, Berne
- Haute école suisse d'agronomie HESA, Zollikofen
- Centrales de vulgarisation AGRIDEA, Lausanne et Lindau
- Ecole polytechnique fédérale de Zurich ETH Zürich, Department of agricultural and foodscience

#### Internet

[www.rechercheagronomiquesuisse.ch](http://www.rechercheagronomiquesuisse.ch)  
[www.agrarforschungschweiz.ch](http://www.agrarforschungschweiz.ch)

#### Rédaction

Andrea Leuenberger-Minger, Recherche Agronomique Suisse / Agrarforschung Schweiz, Station de recherche Agroscope Liebefeld-Posieux ALP, Case postale 64, 1725 Posieux, Tél. +41 26 407 72 21, Fax +41 26 407 73 00, e-mail: [info@rechercheagronomiquesuisse.ch](mailto:info@rechercheagronomiquesuisse.ch)

Judith Auer, Recherche Agronomique Suisse / Agrarforschung Schweiz, Station de recherche Agroscope Changins-Wädenswil ACW, Case postale 1012, 1260 Nyon 1, e-mail: [info@rechercheagronomiquesuisse.ch](mailto:info@rechercheagronomiquesuisse.ch)

#### Secrétariat

Nicole Boschung, Recherche Agronomique Suisse / Agrarforschung Schweiz, Station de recherche Agroscope Liebefeld-Posieux ALP, Case postale 64, 1725 Posieux, Tél. +41 26 407 72 21, Fax +41 26 407 73 00, e-mail: [info@rechercheagronomiquesuisse.ch](mailto:info@rechercheagronomiquesuisse.ch)

#### Team de rédaction

Président: Jean-Philippe Mayor (Directeur général ACW), Eliane Rohrer (ACW), Gerhard Mangold (ALP et HNS), Etel Keller-Doroszlai (ART), Karin Bovigny-Ackermann (OFAG), Beat Huber-Eicher (HESA), Philippe Droz (AGRIDEA), Jörg Beck (ETH Zürich)

#### Abonnement

Revue: CHF 61.-\* TVA et frais de port compris, (étranger + CHF 20.- frais de port), en ligne: CHF 61.-\*  
\*Tarifs réduits voir [www.rechercheagronomiquesuisse.ch](http://www.rechercheagronomiquesuisse.ch) ou [info@rechercheagronomiquesuisse.ch](mailto:info@rechercheagronomiquesuisse.ch)

#### Imprimerie

Glasson Imprimeurs Editeurs SA, 1630 Bulle

#### ISSN infos

ISSN 1663-7917 (imprimé)

ISSN 1663-7925 (en ligne)

Titre: Recherche Agronomique Suisse

Titre abrégé: Rech. Agron. Suisse

© Copyright Agroscope. Tous droits de reproduction et de traduction réservés. Toute reproduction ou traduction, partielle ou intégrale, doit faire l'objet d'un accord avec la rédaction.

# Sommaire

## Janvier 2010 | Numéro 1

---

### 3 Editorial

#### Société

### 4 Care Farming: prestations sociales dans l'agriculture

Hans Wydler et Rachel Picard, Station de recherche Agroscope Reckenholz-Tänikon ART, 8356 Ettenhausen

---

#### Economie agricole

### 10 Développement du système des paiements directs

Simon Lanz *et al.* Office fédéral de l'agriculture OFAG, 3003 Berne

---

#### Production animale

### 18 Production de viande de veau sous la mère: performances des veaux

Isabelle Morel et André Chassot, Station de recherche Agroscope Liebefeld-Posieux ALP, 1725 Posieux

---

#### Environnement

### 24 Analyse des points faibles de l'Ordonnance sur la qualité écologique

Stefan Mann, Station de recherche Agroscope Reckenholz-Tänikon ART, 8356 Ettenhausen

---

#### Eclairage

### 30 Nouveau paysage de l'agriculture mondiale

Urs Gantner, Office fédéral de l'agriculture OFAG, 3003 Berne

---

### 34 Portrait

---

### 35 Actualités

---

### 39 Manifestations

---



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Département fédéral de l'économie DFE  
Agroscope



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Département fédéral de l'économie DFE  
Office fédéral de l'agriculture OFAG



Haut école spécialisée bernoise  
Bernere Fachhochschule  
Haut école suisse d'agronomie HESA  
Schweizerische Hochschule  
für Landwirtschaft SHL



Eidgenössische Technische Hochschule Zürich  
Swiss Federal Institute of Technology Zurich

# La communication est la clé du succès



**Manfred Bötsch**

Directeur de l'Office fédéral de l'agriculture OFAG

Chère lectrice, cher lecteur

Les enquêtes menées auprès des clients montrent que le travail d'Agroscope est apprécié et utile. Il permet d'anticiper des réponses à des défis d'ordre existentiel. Nos ressources naturelles, surtout le sol et l'eau, ainsi que les agents énergétiques fossiles, sont limités. Une utilisation durable des facteurs de production est indispensable pour que le secteur agroalimentaire dans l'espace rural puisse prospérer à l'avenir. Agroscope l'avait perçu bien avant que la crise alimentaire ne fasse la une des journaux. En effet, celui qui maîtrisera au mieux la gestion des ressources et la mettra en œuvre avec le plus d'efficacité fera partie des leaders du futur.

## Des projets à multiples facettes

Les projets d'Agroscope sont très variés: préserver les pâturages en région de montagne, stocker dans le pergélisol des variétés provenant de la banque de gènes, promouvoir les nutriments sains contenus dans les fruits et légumes, créer une plateforme d'information sur les denrées alimentaires sûres, promouvoir un élevage chevalin durable, rendre la culture des champs compétitive, réduire les émissions d'ammoniac en provenance des étables... Ces projets ont au fond le même objectif: assurer une production durable de denrées alimentaires saines et utiliser le moins de ressources possible. Car il s'agit en définitive de mettre en œuvre notre vision d'un secteur agroalimentaire respectueux de l'être humain et de l'environnement.

## L'information est indispensable

Le temps de la recherche enfermée dans sa tour d'ivoire appartient au passé. Fais du bien et parles-en: Agroscope doit encore mieux présenter ses prestations. L'information et la communication sont indispensables et font aujourd'hui partie intégrante du travail de la recherche. A cet égard, Agroscope est sur la bonne voie et progressera encore. Ceci grâce à son site Internet unique, son nouveau rapport annuel et, last but not least, grâce à sa nouvelle revue bilingue «Recherche Agronomique Suisse», qui présente les résultats de la recherche dans des articles clairs et objectifs, de concert avec nos principaux partenaires dans les domaines de la recherche et de l'échange de connaissances.

Agroscope cherche et entretient le contact avec les différents groupes de clients et s'intègre aussi avec succès sur le plan international. Les activités d'Agroscope ont un caractère de plus en plus intersectoriel et multidisciplinaire, par exemple grâce aux programmes de recherche NutriScope, Agri-Montana, ProfiCrops et Profilait. Il s'agit de renforcer encore cette tendance à l'avenir.

C'est le seul moyen pour Agroscope de rester le partenaire indispensable dans le domaine agroalimentaire. Sa recherche doit contribuer à trouver vite des réponses aux questions actuelles urgentes et anticiper les défis liés à la mondialisation, au changement climatique et à la sécurité alimentaire. Cela suppose une volonté constante d'apprendre et de s'améliorer, ce qui est exigeant, mais aussi motivant.